

The University of the State of New York
REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

Friday, June 20, 2003 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.

When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

a Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1 What is the purpose of this announcement?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) to prevent childhood diseases(2) to promote safe playgrounds for children(3) to explain school entrance requirements(4) to recall a historical event <p>2 What is a requirement to apply for this job?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) The applicant must own a car and be able to drive.(2) The applicant must be attending high school.(3) The applicant must be currently employed.(4) The applicant must speak both languages. <p>3 For what occasion are the cyclists competing?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) a sightseeing tour(2) a presidential election(3) a national holiday(4) a bicycle sale <p>4 To whom is this advertisement directed?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) people who want to purchase discount travel packages(2) people who want to work for an airline(3) people who want to start their own business(4) people who want to submit an article <p>5 What activities are planned for children?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) preparing a special meal for them(2) reading stories to them(3) taking them to a park(4) taking them to a zoo | <p>6 What is unusual about this Olympic competition?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) the location of the events(2) the nationality of the participants(3) the number of competitors(4) the age of the athletes <p>7 What is being announced?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) Do not to let your luggage out of your sight.(2) Allow extra time to board your flight.(3) Try to help other passengers who may need assistance.(4) Many flights are delayed due to the weather. <p>8 What did two young people from Madrid win?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) a trip to a Disney theme park(2) a chance to go hiking in Spain(3) free meals at a restaurant(4) a study abroad program <p>9 What instructions are being given to the people?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) Stop playing ball on the beach.(2) Help the lifeguard.(3) Put on suntan lotion.(4) Leave the water immediately. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

b Directions (10–15): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in Spanish *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 ¿Qué puede hacer con este producto?

- (1) limpiar su cocina
- (2) cocinar todo tipo de comida
- (3) adquirir muchas vitaminas
- (4) bajar de peso

11 ¿Qué sugiere este dentista?

- (1) necesita cerrar la boca
- (2) necesita visitar al médico
- (3) necesita usar una nueva pasta de dientes
- (4) necesita hacer otra cita

12 Según el anuncio, ¿por qué es especial este tipo de pizza?

- (1) viene con un regalo gratuito
- (2) está en venta por un tiempo limitado
- (3) viene sin ingredientes encima
- (4) tiene una variedad de tamaños

13 ¿De qué nos informa esta noticia?

- (1) que es importante saber leer y escribir
- (2) que tuvo éxito un método para aprender a tocar música
- (3) que todos los bebés necesitan escuchar música clásica
- (4) que la escuela ofrece clases de literatura

14 ¿Qué van a iniciar estos dos actores?

- (1) un canal de televisión nuevo en Miami
- (2) dos nuevas telenovelas
- (3) un viaje para niños y padres
- (4) unas clases y cursos

15 ¿Qué descubrió el reportero en su viaje a Idaho?

- (1) que había un festival vasco en Idaho
- (2) que el idioma oficial en Boise es el vasco
- (3) que había mucha gente de Idaho viajando a España
- (4) que el alcalde de Boise nació en España

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

a Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

Rita Moreno: Leyenda Latina

“Soy un dinosaurio, una especie que está a punto de desaparecer,” dice Rita Moreno, una de las pocas artistas que ha ganado los cuatro premios más grandes del mundo del espectáculo — un Oscar por su papel en *West Side Story*, un Tony por *The Ritz*, dos Emmys por su actuación en *The Muppet Show* y *The Rockford Files*, y un Grammy por contribuir en un disco con *The Electric Company*. Esta artista puertorriqueña que canta, baila y actúa debe su celebridad a su persistencia y perseverancia personal. Por eso, sirve como ejemplo positivo para los latinos de todas las generaciones.

Desde el momento en que dejó su ciudad natal, Humacao, Puerto Rico, Rita aprendió a luchar para sobrevivir. Cuando tenía cuatro años, Rita llegó a Nueva York con su madre. Se encontró en un ambiente totalmente distinto al que había dejado en Puerto Rico. Cuando fue a la escuela por primera vez, su mamá la dejó en el salón sin saber la mínima palabra en inglés. En este mundo extraño, Rita tuvo que trabajar con mucha energía para adaptarse a un nuevo idioma y cultura. Con su talento y su fuerte labor, no le llevó mucho tiempo para dominar lo difícil. Una década más tarde a los trece años, debutó en Broadway con su participación en *Skydrift*, un drama de 1945. Pero aquella primera aventura teatral solo duró siete presentaciones y para poder mantener a su familia, Rita tuvo que trabajar en bares cantando y bailando flamenco.

Durante los próximos años Rita trató de demostrar su versatilidad con varios proyectos pero en aquellos días los estudios de Hollywood no sabían qué hacer con el talento hispano. Aunque había obtenido un Oscar por su actuación en la película *West Side Story* en 1962, Rita Moreno no se convirtió en la super estrella que todos habían esperado. Sin embargo, ella nunca abandonó su batalla de romper los estereotipos ante los latinos en los Estados Unidos. Durante los años ‘70 y ‘80 trabajó sin cesar para sobresalir en los campos del teatro, del cine y de la televisión.

Al empezar el nuevo milenio, Rita Moreno continúa actuando en la televisión estadounidense. Se le puede ver actualmente en el papel de Sister Peter Marie en la serie dramática *Oz*, que ha ganado aclamación de los críticos y del público norteamericano. Ahora Rita Moreno, una abuela con unos setenta años de edad, no está lista para retirarse. Después de todo lo que ella ha cumplido, todavía tiene ganas de seguir logrando éxito. Además de su carrera artística, Rita Moreno es una activista política, a favor de las causas humanitarias, especialmente en cuanto a los niños latinos que tienen desventajas. En el futuro parece que no hay extinción de este “dinosaurio” talentoso.

16 ¿Cuál es la cosa más notable sobre Rita Moreno?

- (1) nació en un lugar muy cerca de Hollywood
- (2) solamente quiere cantar en español
- (3) ha recibido una variedad de premios
- (4) tiene interés en la conservación

17 ¿A qué se debe la fama de esta artista?

- (1) a su pura determinación
- (2) a su buena suerte
- (3) a su familia rica
- (4) a su educación en la universidad

18 ¿Qué problema enfrentó ella al llegar a Nueva York?

- (1) no podía alquilar un apartamento
- (2) no tenía buena salud
- (3) no ganaba el concurso
- (4) no entendía bien la lengua

19 ¿Cuándo empezó su carrera profesional?

- (1) cuando era una jovencita
- (2) después de hacerse abuela
- (3) en los años setenta
- (4) cuando vivía en Puerto Rico

20 ¿Cuál es un deseo actual de Rita?

- (1) ganar más dinero
- (2) ayudar a la gente latina
- (3) volver a su país de origen
- (4) escribir su autobiografía

b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21

**Nuevo lavavajillas “Miele Oceanis”:
Una decisión que no te sorprenderá.**

El nuevo lavavajillas Miele Oceanis, incorpora la tecnología más avanzada para poder dar a cada tipo de plato el tratamiento que necesita: seis programas de lavado, dos temperaturas, mayor capacidad en el cesto superior ... y por supuesto es muy silencioso y cuida al máximo el medio ambiente. Una decisión que no te sorprenderá cuando lo conozcas. Y que celebrarás todos los días ... a la hora de lavar los platos.

Miele
Una sabia decisión

- 21 What is emphasized in this advertisement?
- (1) a free set of dishes with the purchase of the product
 - (2) the product's low price
 - (3) the features of this new product
 - (4) a decision to change the name of the product

22

Lo del Momento
Quince años de graduadas

El próximo sábado 16 de julio, las integrantes de la Promoción de Bachilleres egresadas del Colegio San José de Tarbes de La Florida en el año de 1988, festejarán el décimo quinto aniversario de su graduación.

La celebración consiste en un almuerzo en el restaurante Vecchio Molino y las integrantes del grupo pueden ponerse en contacto con la señora Leonor Sarmiento, (teléfono 77.03.91), en el colegio, en La Florida.

- 22 What is being celebrated?
- (1) the reopening of a restaurant
 - (2) a class reunion
 - (3) a wedding anniversary
 - (4) a job promotion

23

LA MUJER EN LA HISTORIA

En el número de mayo/junio leí el excelente artículo titulado “El noble rival del Libertador”, escrito por Martha Gil-Montero. En el artículo se menciona que la autora acaba de terminar una novela basada en la vida de Manuela Sáenz. Me interesan mucho las historias de las mujeres de la conquista y la independencia, y especialmente la de doña Manuela. Quisiera saber si la novela ya está publicada y dónde se puede comprar.

- 23 What is the purpose of this letter to the editor?
- (1) to inquire about the price of a subscription
 - (2) to contribute an article to the magazine
 - (3) to get information about a new book
 - (4) to complain about a recent article

Grandes almacenes “Emy”

VENGA A “EMY” Y SELECCIONE DE NUESTRA
GRAN VARIEDAD DE ROPA.

SOMOS MAYORISTAS Y DISTRIBUIDORES DE LAS
MARCAS DE MÁS PRESTIGIO.

- Venga y pregunte sobre nuestros programas de al contado y de crédito-mayoreo, nosotros le asesoramos.
- Conozca nuestros 4 pisos con el mayor surtido en ropa y accesorios para Damas, Caballeros y Niños, con las mejores marcas como **Vanity, Vitos, Nina Ricci, Marsel, Christian Dior, Yves Saint Laurent, Warner’s, Pierre Cardin, Arrow, Cesar Franco, Maraca, Sidi, Vanity Fair** y muchas más.
- Aceptamos las principales tarjetas de crédito.
- Estacionamiento anexo al edificio.
- En su primera compra de mayoreo le pagamos su boleto de transporte terrestre y en el D.F. mandamos por Usted a su domicilio.

VISÍTENOS . . . SE CONVENCERÁ.

Solicite su tarjeta de crédito “EMY – BANPAIS”

24 This announcement would appeal most to people who want to

- (1) start a new business
- (2) work in a department store
- (3) learn about international finance
- (4) purchase clothing

UBICACION DE LA UDLA

La Universidad de las Américas-Puebla fue construida en lo que fue la hacienda de Santa Catarina Mártir, en el municipio de San Andrés Cholula, Estado de Puebla.

El campus, junto a Cholula, la ciudad más antigua del continente, queda a 15 minutos de Puebla, la capital del estado del mismo nombre y está a 120 kilómetros de la ciudad de México.

Toda la zona es un importantísimo sitio arqueológico debido a su relevancia prehispánica como centro religioso. Por lo mismo, también es significativo lo colonial. Es común que cerca de una construcción prehispánica exista arquitectura colonial. Por ejemplo, la pirámide de Tlachihualtépetl sostiene la iglesia de Nuestra Señora de los Remedios.

25 Which statement best describes this campus?

- (1) It is in danger of closing.
- (2) It is an example of modern architecture.
- (3) It is located in the capital of Mexico.
- (4) It is situated in an area rich in historical sites.

- c *Directions* (26–30): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

Acapulco

Sólo 50 minutos de vuelo separan la Ciudad de México del mar amigable de Acapulco, con su bahía situada en el Océano Pacífico y una belleza que atrae a todos los sentidos. Un día no es suficiente para poder experimentar las emociones que llegan con el sol de la mañana y toman fuerza cuando miles de luces de neón se encienden sobre la avenida Miguel Alemán.

Acapulco tiene múltiples caras: la de los amaneceres en las playas de Pie de la Cuesta, la de la gente que pasa horas al sol, la de los imponentes hoteles, la de los deportistas que esquían en la Laguna de Coyuca o que frecuentan campos de golf y tenis, y de los jóvenes que bucean, pescan en altamar y practican windsurf. Paralelamente, aparece el Acapulco cosmopolita, americanizado, que atrae al turista con los mejores restaurantes de comida internacional o rápida, elegantes tienditas de moda, galerías de arte, modernas discotecas y quioscos de recuerdos.

Hay también el Acapulco tradicional, donde la identidad mexicana se defiende de la modernización: hay calles estrechas y construcciones antiguísimas que vigilan la historia y las costumbres de ese México lindo y querido que se alimenta de tacos, tortillas y jugos frescos, mientras escucha las canciones de José Alfredo Jiménez, Agustín Lara y Juan Gabriel.

Si el visitante continúa el paseo por este sector antiguo llegará a la Quebrada de Acapulco, una grandísima piedra de casi 70 metros de altura, que se extiende hacia el mar. Este sitio es famoso por el espectáculo que presentan los “clavadistas”, quienes saltan al agua desde una altura de 45 metros. Este espectáculo, que empieza a las 10:00 de la noche, resulta emocionante porque el “clavadista” salta al mar, que se ilumina solamente por la luz de una antorcha.

En esta bahía, casi nunca llueve. Tiene temperaturas de 27 grados centígrados, vegetación exuberante y atracciones turísticas. Esta región se ha convertido en una de las áreas turísticas más importantes del mundo por sus grandes balnearios y su naturaleza maravillosa. A esta área llegan famosas personalidades como Jane Fonda, Elizabeth Taylor, el expresidente George Bush, Robert Wagner, LaToya Jackson, Mick Jagger, entre otros, quienes mantienen sus residencias en Acapulco Punta

Diamante. La nueva área del balneario, fue presentada a turistas y a agentes de viajes durante una exposición turística.

La diferencia entre el llamado Acapulco moderno y Acapulco Punta Diamante es básicamente en los hoteles. En el Acapulco Punta Diamante los hoteles son verdaderas joyas de arquitectura: El Vidafel, El Acapulco Princess, El Camino Real, las Brisas, Aca Diamante y Sheraton.

Al contrario de lo que sucede con importantes centros turísticos que se preocupan por las necesidades de los adultos, Acapulco ha pensado en los niños, quienes encontrarán allí sitios creados especialmente para ellos, como el Nuevo Cici y el Parque Papagayo. En el Nuevo Cici hay piscinas de todas clases, club de playa, lagos para que los chicos jueguen a los piratas con los cañones de agua, restaurantes y, además, hay presentaciones acuáticas con delfines y “clavadistas.” El parque Papagayo es un centro de diversiones y ecología donde los niños gozarán de flora y fauna, mientras que patinan en el parque o pasean por el lago en barcos.

Como puede verse, hay un Acapulco para todos. Prepare sus maletas, y feliz viaje.

26 Which description of Acapulco is best supported by the passage?

- (1) It is a city that contains both traditional and modern elements.
- (2) It is a city that hosts international sports competitions.
- (3) It is a city that remains isolated.
- (4) It is a city that has a high unemployment rate.

27 What can be seen at “la Quebrada de Acapulco”?

- (1) a lighthouse
- (2) a golf course
- (3) a performance
- (4) an island

28 What is a “clavadista”?

- (1) a person who dives into water from high places
- (2) a very large rock that is in the shape of a person
- (3) a famous statue that is of historic significance
- (4) a type of artist known for painting landscapes

29 What made Acapulco a tourist attraction?

- (1) the reputation of its historical museums
- (2) its natural beauty and weather
- (3) its favorable economic conditions
- (4) the number of accessible ports

30 According to the passage, how does Acapulco differ from other beach resorts?

- (1) It has an excellent transportation system.
- (2) It has places especially designed for children.
- (3) It has had to overcome environmental pollution.
- (4) It has limited the number of hotels that can be built.

Part 4

Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination. [16]

Directions (31–33): Choose two of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

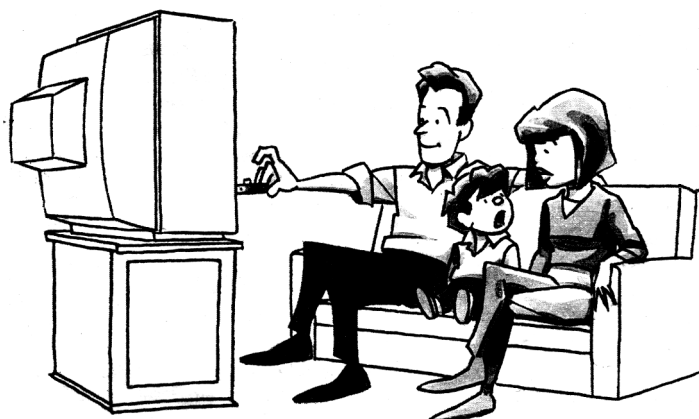
For each question you have chosen, your answer should be written entirely in Spanish and should contain a minimum of 100 words.

Place names and brand names written in Spanish count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in Spanish, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are not counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

- 31 There are many activities or events of interest that occur at school and in your community. In Spanish, write an article for your school's foreign-language newspaper describing an interesting activity or event that is going to take place in your school or community. In your article you may want to include:
- what the activity or event is
 - the reason for the activity or event
 - where and when the activity or event will be held
 - the cost to attend the activity or event
 - how long the activity or event will last
 - a description in some detail of the activity or event
 - the main attraction of the activity or event
 - how many people are expected to attend or participate in the activity or event
 - your opinion as to why people should attend this activity or event
- 32 A group of exchange students from a Spanish-speaking country will be passing through your community. In Spanish, write a letter to one of these students inviting him or her to visit your school. You may wish to include:
- what your classes are like
 - what your language experience is
 - what your favorite pastimes are
 - a description of the area where you live
 - when the student might be able to visit
 - suggestions of possible activities
 - a description of your school
 - suggestions for meal arrangements

33 In Spanish, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



— Bunny Hoest & John Reiner, "Laugh Parade," *Parade*

NOTE: The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

Dimension	A response receiving maximum credit:
Purpose/Task	Accomplishes the task, includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.
Organization The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence.	Exhibits a logical and coherent sequence throughout, provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
Vocabulary	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.
Structure/Conventions <ul style="list-style-type: none"> • Subject-verb agreement • Tense • Noun-adjective agreement • Correct word order • Spelling/diacritical marks 	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks (e.g., accents) Errors <i>do not</i> hinder overall comprehensibility of the passage.
Word Count	Contains 100 words or more

